



Treaty Series No. 26 (1970)

Exchange of Notes
concerning an ~~Interest free~~
Development Loan by the Government of
the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland to the
Government of the Republic of Ecuador
(United Kingdom/Ecuador Loan, 1969)

Quito, 15 November 1969

[The Agreement entered into force on 15 November 1969]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1970*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

2s. 3d. [11p] net

EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING ~~AN INTEREST-FREE~~ DEVELOPMENT LOAN
BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND TO THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR

(United Kingdom/Ecuador Loan, 1969)

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Quito to the Acting Minister for
Foreign Affairs of Ecuador*

British Embassy,

Quito.

15 November, 1969.

No. 134

Your Excellency,

I have the honour to refer to the recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Ecuador and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Ecuador on this question. The position of the Government of the United Kingdom with regard to the provision of finance and the commitments of that Government and of the Government of Ecuador as regards associated matters shall be as respectively set out in Part A and Part B below:

- A. The Government of the United Kingdom declare that it is their intention, acting by the Ministry of Overseas Development (hereinafter referred to as "the Ministry"), to make available to the Government of Ecuador by way of a loan a sum not exceeding £205,200 (Two hundred and five thousand, two hundred pounds sterling) for the purpose of that Government providing financial assistance to the Instituto Ecuatoriano de Electrificación (INECEL) towards the cost of electrification equipment for the extension of the transmission and distribution system from Ibarra to Tulcan and in intermediate townships.
- B. (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following paragraphs of this Note in so far as they relate to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Ecuador shall adopt the arrangements and procedures so described in so far as they relate to things to be done by or on behalf of that Government.
- (2) (a) For the purposes of these arrangements the Government of Ecuador shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account") with a bank in London (hereinafter referred to as "the Bank"). The Account shall be operated solely for the purposes of the loan and in accordance with the instructions contained in the said request.

- (b) As soon as the Account is opened and before taking any other step required by these arrangements for obtaining any part of the loan, the Government of Ecuador shall furnish the Ministry with a copy of the Government's instructions to the Bank given in accordance with the foregoing provisions of this paragraph. The Government of Ecuador shall at the same time and so often as any change is made therein, notify the Ministry of the names of the officers who are duly authorised to sign on its behalf the Payment Authorities hereinafter provided and shall furnish a specimen signature in duplicate of each such officer.
- (c) The Government of Ecuador shall ensure that the Bank forwards monthly to the Ministry a statement of payments into and out of the Account.
- (d) Unless the Ministry otherwise agree, payments into the Account shall not be made after 31 March, 1971.
- (3) Save to the extent (if any) to which the Ministry may otherwise agree, drawings from the loan shall be used only for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom (which expression in this Note shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man) of goods wholly produced or manufactured in the United Kingdom or for work to be done or for services to be rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom or for two or more of such purposes, being a contract which :
- (a) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom; and
- (b) is approved on behalf of the Government of Ecuador and accepted by the Ministry for financing from the loan; and
- (c) is a contract entered into after the date of this Note.
- (4) (a) Where the Government of Ecuador proposes that part of the loan shall be applied to a contract, that Government shall ensure that there are forwarded at the earliest opportunity to the Ministry :
- (i) a copy of the contract, or of a notification thereof in the form set out in Annex B to this Note; and
- (ii) two copies of a certificate from the contractor concerned in the United Kingdom in the form set out in Annex C to this Note.
- (b) The Government of Ecuador shall ensure that the Ministry is informed if at any time a contract (being a contract in respect of which documents have been forwarded in accordance with the foregoing provisions) is amended or if liability is incurred or is to be incurred thereunder to a greater or lesser amount than the amount specified in the relevant documents so forwarded; and in any of these cases the Government of Ecuador shall ensure that there are forwarded as soon as possible to the Ministry the relevant supplementary or revised documents.

- (5) (a) After the Ministry has considered the documents forwarded, in respect of any contract in pursuance of the procedure described in the foregoing provisions of this Note, and any additional information which it may request from the Government of Ecuador for this purpose (and which that Government shall then supply), the Ministry shall notify that Government in the form set out in Annex C (i) to this Note whether and to what extent it accepts that a contract is eligible for payment from the loan.
- (b) To the extent that the Ministry so accepts a contract and agrees to payment from the Account, it shall, on receipt of a request from the Government of Ecuador, in the form set out in Annex C (ii) to this Note, giving details of the payments due and about to be made, make payments in sterling into the Account and each such payment shall constitute a drawing on the loan.
- (6) For payments due under a contract to which paragraph (3) refers, withdrawals from the Account shall be made in accordance with Payment Authorities in the form shown in Annex D hereto duly signed on behalf of the Government of Ecuador and countersigned by the Ministry. Each Payment Authority shall be forwarded in duplicate to the Ministry for counter-signature and shall be accompanied by Payment Certificates from the Contractors concerned in the form shown in Annex E hereto and the invoices (or a photo-copy or duplicate of such invoices) referred to therein, for retention by the Ministry.
- (7) If any monies that have been paid out of the Account are subsequently refunded either by the Contractor or by a guarantor the Government of Ecuador shall, so long as there are payments to be made from the Account, pay an equivalent of such sums into the Account and, in any other case, apply the refunds to the reduction of the loan.
- (8) The Government of Ecuador shall repay to the Ministry in pounds sterling in London the total sum borrowed under the arrangements set out in this Note, such repayment to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified for that instalment, only the amount then outstanding shall be paid:

INSTALMENTS

<i>Date Due</i>	<i>Amount</i>
	<i>£</i>
15th May, 1972	900
15th November, 1972	900
15th May, 1973	1,800
15th November, 1973	1,800
15th May, 1974	2,700
15th November, 1974	2,700
15th May, 1975	3,600

15th November, 1975	3,600
15th May, 1976	4,500
15th November, 1976	4,500
15th May, 1977 and on 15th May in each of the succeeding 17 years	5,000
15th November, 1977 and on 15th November in each of the succeeding 16 years	5,000
15th November, 1994	3,200

(9) The Government of Ecuador shall pay to the Ministry in pounds sterling in London interest on drawings from the loan in accordance with this paragraph:

- (a) the rate of interest in respect of each drawing shall be the Government lending rate currently applied by the Government of the United Kingdom to a loan for a comparable period at the date on which the drawing is made;
- (b) no interest shall be payable in respect of any period before the period commencing 15th November, 1974;
- (c) subject to sub-paragraph (b) interest shall be calculated in respect of each drawing on a day-to-day basis on the balance of the loan for the time being outstanding;
- (d) the first payment of accrued interest shall be made on the 15th May, 1975 and subsequent payments shall be made on 15th November and 15th May in each year.

(10) Notwithstanding the provisions of paragraph (8) of this Note, the Government of Ecuador shall be free at any earlier time to repay to the Ministry in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding, together with the accrued interest thereon calculated as in paragraph (9) above up to the date of payment.

2. If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Ecuador, I have the honour to suggest that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and the Agreement shall be referred to as the United Kingdom/Ecuador Loan, 1969.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

G. N. JACKSON

ANNEX A

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR

To: The Manager,

..... Bank Ltd.,
London.

Dear Sir,

United Kingdom/Ecuador Loan, 1969

1. I have to request you on behalf of the Government of the Republic of Ecuador (hereinafter called "the Government") to open an account in the name of the Government to be styled the United Kingdom/Ecuador Loan, 1969 Account (hereinafter called "the Account").

2. Payments into the Account may be made from time to time by the Ministry of Overseas Development of Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter called "the Ministry"). It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

3. Payments from the Account are to be made only against Payment Authorities in the form marked D attached hereto duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

4. You are to send to the Ministry at the end of each month a detailed statement showing all debits and credits to the Account during the month.

5. You will notify the Ecuadorean Embassy in London from time to time of the amount required to be drawn from the loan so that the amount so drawn, together with any balance which may be available in the Account, will be sufficient to cover the total value of payments due under Payment Authorities duly signed on behalf of the Government and countersigned on behalf of the Ministry.

6. Payment Authorities shall be signed on behalf of the Government by any two of the following persons:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Specimens of the signature of each of the above are attached in triplicate.

7. Specimen signatures of the officers authorised to countersign Payment Authorities on behalf of the Ministry will be sent to you direct.

8. No charges and commissions claimed by you in respect of the operation of the Account are to be debited to the Account.

9. A copy of this letter has been sent to the Ministry.

Yours faithfully,

ANNEX B

United Kingdom/Ecuador Loan, 1969

NOTIFICATION OF CONTRACT

To: The Ministry of Overseas Development,
Eland House,
Stag Place,
London, S.W.1.

Notification of Contract No.....

The following are details of a contract under which it is proposed that payments shall be made in accordance with the terms and conditions of the above Loan.

1. Name and address of
United Kingdom contractor:
2. Date of Contract:
3. Name of Purchaser:
4. Short description of goods
and/or works or services:
5. Value of Contract: £
6. Terms of Payment:

Signed on behalf of the Government
of the Republic of Ecuador

.....
Date:

ANNEX C

United Kingdom/Ecuador Loan, 1969

CONTRACT CERTIFICATE

Particulars of Contract

1. Date of Contract	Contract Number																						
2. Description of goods, works and services to be supplied to the Purchaser	<i>United Kingdom Origin</i>	<i>Non-United Kingdom Origin</i>																					
3. Total (estimated) contract price payable by Purchaser	<i>Sterling</i>	<i>Other Currency, if any</i>																					
4. Estimated amounts, if any, paid or to be paid by the Contractor in respect of goods or services of non-United Kingdom origin procured or to be procured for the purpose of the Contract	<table border="0"> <tr> <td></td> <td><i>Amount</i></td> <td><i>Description</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>In respect of non-United Kingdom goods and services</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>(a) goods or materials</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>(b) work to be done or services performed in buyer's country</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>(c) know-how</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>(d) plans, designs and technical documentation</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>(e) other services</td> </tr> </table>			<i>Amount</i>	<i>Description</i>			In respect of non-United Kingdom goods and services			(a) goods or materials			(b) work to be done or services performed in buyer's country			(c) know-how			(d) plans, designs and technical documentation			(e) other services
	<i>Amount</i>	<i>Description</i>																					
		In respect of non-United Kingdom goods and services																					
		(a) goods or materials																					
		(b) work to be done or services performed in buyer's country																					
		(c) know-how																					
		(d) plans, designs and technical documentation																					
		(e) other services																					

5. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and I have the authority to sign this certificate. I hereby undertake that in performance of the Contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraph 4 above.

Signed

Position held

For and on behalf of

(Name and address of Contractor)

.....

Date

Note: For the purposes of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX C (i)

United Kingdom/Ecuador Loan, 1969

To:

We are pleased to inform you that we accept

We regret to inform you that we cannot accept the Contract, particulars of which are set out in the copy certificate attached hereto, as eligible for payment from the above-mentioned loan to the extent of £

Date.....

.....

Signed on behalf of the Ministry
of Overseas Development

ANNEX C (ii)

United Kingdom/Ecuador Loan, 1969

REQUEST FOR DRAWING

The following payments are expected to fall due under contracts accepted under the terms of the above-mentioned loan:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date payment is due	Amount £

The amount available in the Special Account to meet the above payments is £ _____ and a further payment into the Account of £ _____ is hereby requested.

The sum of £ _____ now requested shall on payment into the Account constitute a drawing on the loan.

Date.....

.....
Signed on behalf of the Government
of the Republic of Ecuador

To: The Ministry of Overseas Development,
Finance Department,
Eland House, Stag Place,
London, S.W.1.

ANNEX D

United Kingdom/Ecuador Loan, 1969

PAYMENT AUTHORITY

Serial No.

To: The Manager,
..... Bank Ltd.
.....

Dear Sir,

.....ACCOUNT

You are hereby authorised to make the following payments from the above account on the dates stated:

Name and address of Beneficiary	Contract No.	Date	Amount

This is to certify that the payments stated above are due in sterling to the beneficiaries named, under the Contracts noted, who are carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man.

First Signature.....

Date.....

Second Signature.....

Signed on behalf of the Government
of the Republic of Ecuador

Date.....

.....
Countersigned on behalf of the Ministry
of Overseas Development

ANNEX E

United Kingdom/Ecuador Loan, 1969

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that:

- (i) The payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this Payment Certificate, fall due and are to be made in respect of Contract No. dated between the Contractor named below and the Government of Ecuador and are in accordance with the particulars of this Contract notified in the Contract Certificate signed on behalf of the said Contractor on

Contractor's Invoice No.	Date	Amount £	Short description of goods, works and/or services

- (ii) there are included in the above-mentioned invoices the following amounts in respect of the non-United Kingdom goods or services specified in paragraph 4 of the Contract Certificate:

(a) £

(d) £

(b) £

(e) £

(c) £

- (iii) apart from the amounts specified in paragraph (ii) all the amounts specified in paragraph (i) are payable in respect of goods and services of United Kingdom origin.

- (iv) I have the authority to sign this Certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed

Position held

For and on behalf of

(Name and address of Contractor)

Date

Note: For the purposes of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

*The Acting Minister for Foreign Affairs of Ecuador to
Her Majesty's Ambassador at Quito*

Ministerio de Relaciones Exteriores,

Señor Embajador:

Quito, a 15 de noviembre de 1969.

Tengo a honra referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia número 134, de esta fecha, cuyo texto es el siguiente:

“ Su Excelencia:—Tengo el honor de referirme a las recientes discusiones, relativas a la ayuda para el desarrollo, que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte puede prestar al Gobierno de la República del Ecuador y, a este respecto, informar a Su Excelencia, que el Gobierno del Reino Unido se encuentra preparado para concluir, con el Gobierno del Ecuador, un Acuerdo sobre estos asuntos.—Tanto la posición del Gobierno del Reino Unido, respecto a la concesión de recursos financieros, como los compromisos que este Gobierno y el Gobierno del Ecuador deben asumir, tocante a estos asuntos, se establecen, respectivamente, en las partes A y B, que aparecen a continuación.—

A) El Gobierno del Reino Unido, actuando por intermedio del Ministerio de Desarrollo de Ultramar (en adelante, denominado “ el Ministerio ”), declara que es su intención poner a disposición del Gobierno del Ecuador, mediante un empréstito, una cantidad que no exceda de £205.200 (doscientos cinco mil doscientas libras esterlinas), con el propósito de que este Gobierno provea de asistencia financiera al Instituto Ecuatoriano de Electrificación (INECEL), destinada a la adquisición de equipos de electrificación, para la ampliación del sistema de transmisión y distribución, desde Ibarra a Tulcán, como también para las poblaciones intermedias.

B) (1) El Gobierno del Reino Unido efectuará todos los arreglos y procedimientos que se describen en el párrafo siguiente de esta Nota, en lo referente a las gestiones que deben hacerse por este Gobierno o en representación del mismo. El Gobierno del Ecuador efectuará todos los arreglos y procedimientos que se describen en lo referente a las gestiones que deben hacerse por este Gobierno o en representación del mismo.

(2) (a) Con este propósito, el Gobierno del Ecuador, mediante una solicitud, verificada en la forma establecida en el Anexo A de esta Nota, abrirá una Cuenta especial (en adelante denominada “ la Cuenta ”) en un Banco de Londres (en adelante, denominado “ el Banco ”). Los manejos de la Cuenta serán únicamente para los propósitos del empréstito, de acuerdo con las instrucciones contenidas en la referida solicitud.

(b) Tan pronto como la Cuenta esté abierta y antes de dar cualquier otro paso en estos arreglos, para obtener alguna parte del préstamo, el Gobierno del Ecuador proporcionará al Ministerio una copia de las instrucciones dadas por el Gobierno al Banco, de acuerdo con las anteriores disposiciones de este párrafo. Asimismo, el Gobierno del Ecuador, cada vez que algún cambio se presente, hará conocer al Ministerio los nombres de los funcionarios

que están debidamente autorizados para firmar, en su nombre, las Autorizaciones de Pago que, en adelante, se extiendan y proporcionará, por duplicado, una muestra de la firma de cada uno de dichos funcionarios.

(c) El Gobierno del Ecuador se asegurará de que el Banco remita mensualmente al Ministerio, una relación de los depósitos y débitos de la Cuenta.

(d) A menos que el Ministerio convenga otra cosa, los depósitos a la Cuenta, no se efectuarán pasado el 31 de marzo de 1971.

3. Salvo que el Ministerio convenga en que se dé una mayor extensión al Acuerdo, los fondos retirados del empréstito se utilizarán únicamente para el pago, de acuerdo con un contrato, de materiales adquiridos en el Reino Unido (expresión que comprende también esta Nota a las Islas del Canal y la Isla de Man), los mismos que deben ser totalmente producidos o manufacturados en el Reino Unido, o de trabajos que deban realizarse o por servicios que deban prestarse, por personas que residen o efectúan ordinariamente sus negocios en el Reino Unido o para dos o más de tales propósitos. Estos contratos, deben: (a) estipular que se verifique el pago en esterlinas, a las personas que realizan sus negocios en el Reino Unido; (b) ser aprobados, en nombre del Gobierno del Ecuador y aceptados por el Ministerio, para el financiamiento por el empréstito; y (c) ser celebrados después de la fecha de esta Nota.

(4) (a) Cada vez que el Gobierno del Ecuador proponga que una parte del empréstito se aplique a un contrato, tendrá buen cuidado de que se remita al Ministerio, dentro de la mayor brevedad posible: (i) una copia del contrato o una notificación del mismo, en la forma establecida en el Anexo B de esta Nota; (ii) dos copias de una certificación del respectivo contratista del Reino Unido, en la forma establecida en el Anexo c) de esta Nota.—(b) El Gobierno del Ecuador tendrá buen cuidado de informar al Ministerio, en todos los casos en que un contrato sea objeto de alguna reforma, (tratándose de un contrato, respecto al cual se han remitido los documentos, de conformidad con las anteriores disposiciones), o cuando la obligación se contrae o va a ser contraída por una mayor o menor cantidad que la fijada en los documentos pertinentes enviados; y, en cualquiera de estos casos, el Gobierno del Ecuador tendrá buen cuidado de que se remitan al Ministerio, a la brevedad posible, los correspondientes documentos suplementarios o revisados.

(5) (a) Una vez que el Ministerio haya considerado los documentos referentes a cualquier contrato enviado, de conformidad con el procedimiento descrito en las disposiciones anteriores de esta Nota, así como cualquier otra información adicional que pueda haber solicitado, con este propósito, del Gobierno del Ecuador (y que este Gobierno lo haya enviado), el Ministerio notificará a dicho Gobierno, en la forma establecida en el Anexo C (i) de esta Nota, si acepta que el contrato es elegible para su pago por cuenta del empréstito y hasta qué límite.—(b) De acuerdo con el límite de aceptación de un contrato y lo convenido respecto al pago, por cuenta del empréstito, el Ministerio, una vez recibida la solicitud del Gobierno del Ecuador, según la forma establecida en el Anexo C (ii) de esta Nota, con todos los detalles de los pagos debidos y que tienen que hacerse, verificará los pagos en esterlinas a la Cuenta y cada uno de esos pagos constituirá un desembolso de préstamo.—

(6) En lo referente a los pagos que deben realizarse, por concepto de los contratos a los que se refiere el párrafo (3), los débitos de la Cuenta, se harán de conformidad con las Autorizaciones de Pago, en el modelo indicado en el Anexo D, debidamente firmadas en representación del Gobierno del Ecuador y refrendadas por el Ministerio. Toda Autorización de Pago, que deba ser refrendada por el Ministerio, se remitirá por duplicado, acompañada de las Certificaciones de Pago de los contratistas interesados, en la forma indicada en el Anexo E, juntamente con las facturas que allí se indican (o una fotocopia o duplicado de las mismas), para que se las conserve en el Ministerio.

(7) Si algunos valores, pagados de la Cuenta, son posteriormente reintegrados, ya sea por el contratista o por un garante, el Gobierno del Ecuador, mientras tenga que verificar desembolsos con cargo a la Cuenta, pagará un equivalente de dichas sumas a la Cuenta y, en otro caso, se aplicarán los reintegros a la reducción del empréstito.

(8) El Gobierno del Ecuador cancelará al Ministerio, en libras esterlinas, en Londres, la suma total prestada, de acuerdo con las estipulaciones establecidas en esta Nota, debiendo realizarse estos pagos, mediante abonos parciales, pagaderos en las fechas y en las cantidades que, a continuación, se especifican; excepto que si es que en la fecha en que cualquiera de estos abonos deban ser pagados, exista una deuda menor que el monto especificado en dicho abono, solamente el saldo deudor deberá ser cancelado:

ABONOS

<i>Vencimiento :</i>	<i>Cantidad :</i>
	£
15 de Mayo de 1972	900
15 de Noviembre de 1972	900
15 de Mayo de 1973	1.800
15 de Noviembre de 1973	1.800
15 de Mayo de 1974	2.700
15 de Noviembre de 1974	2.700
15 de Mayo de 1975	3.600
15 de Noviembre de 1975	3.600
15 de Mayo de 1976	4.500
15 de Noviembre de 1976	4.500
15 de Mayo de 1977 y en adelante todos los 15 de Mayo de los subsiguientes 17 años ...	5.000
15 de Noviembre de 1977 y en adelante todos los 15 de Noviembre de los subsiguientes 16 años	5.000
15 de Noviembre de 1994	3.200

(9) El Gobierno del Ecuador pagará al Ministerio, en Londres, en libras esterlinas, intereses sobre los desembolsos del empréstito, de conformidad con lo estipulado en este párrafo: (a) el tipo de interés, que afecta a cada desembolso, será el tipo aplicado corrientemente por el Gobierno del Reino Unido a un empréstito oficial de plazo similar, a la fecha en la que el retiro

de fondos se efectúa; (b) No se pagará ningún interés sobre el período comprendido entre la entrada en vigor de este Acuerdo y el 15 de Noviembre de 1974; (c) Con sujeción a lo indicado en la letra (b), el interés, respecto a cada desembolso, se calculará sobre una base día a día sobre los saldos deudores del préstamo; (d) El primer pago de intereses vencidos se efectuará el 15 de mayo de 1975, debiendo efectuarse los pagos subsiguientes, el 15 de noviembre y el 15 de mayo de cada año.

(10) No obstante las disposiciones del parágrafo (8) de esta Nota, el Gobierno del Ecuador podrá, en cualquier tiempo anterior a lo estipulado, cancelar al Ministerio, en libras esterlinas, en Londres, la totalidad o una parte del préstamo, que está aún debiendo, junto con los intereses reunidos, calculados de acuerdo con lo previsto en el anterior parágrafo (9), hasta la fecha de pago.

2. Si todo lo que antecede es aceptable para el Gobierno del la República del Ecuador, tengo el honor de sugerir que la presente Nota, juntamente con la respuesta de Su Excelencia en ese sentido, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el mismo que debe entrar en vigor en la fecha de su respuesta, debiendo mencionarse el Acuerdo como Préstamo—Reino Unido—Ecuador, 1969. Aprovecho esta oportunidad para renovar a Su Excelencia el testimonio de mi más distinguida consideración.—f) Gordon Noel Jackson, Embajador. Al Señor Doctor Alfonso Barrera Valverde, Ministro Interino de Relaciones Exteriores de la República del Ecuador, Ciudad.”

“ Anexo A. Gobierno de la República del Ecuador
A: El Gerente

..... Bank Ltd.
Londres.

Muy señor nuestro:—Préstamo Reino Unido/Ecuador, 1969.

1. En representación del Gobierno de la República del Ecuador (que, en adelante, se denominará “el Gobierno”), solicitamos que se abra una Cuenta, en nombre del Gobierno, con el título de “Cuenta del Préstamo Reino Unido/Ecuador, 1969”, (que, en adelante, se denominará “la Cuenta”).

2. Los depósitos en la Cuenta, pueden hacerse de tiempo en tiempo, por el Ministerio de Desarrollo de Ultramar del Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (llamado, en adelante, “el Ministerio”). A consecuencia de los reintegros que los contratistas puedan verse obligados a realizar, es posible que los depósitos en la Cuenta se verifiquen por el Gobierno mismo.

3. Los pagos con cargo a la Cuenta, deben hacerse solamente contra Autorizaciones de Pago, de acuerdo con el formulario “D”, que se adjunta a la presente, debidamente firmado, en representación del Gobierno y refrendado, en nombre del Ministerio.

4. Al final de cada mes, deberá Ud. enviar al Ministerio, un estado del movimiento de la Cuenta, durante dicho lapso.

5. De tiempo en tiempo, deberá Ud. comunicar a la Embajada Ecuatoriana en Londres, la cantidad que es necesaria desembolsar del préstamo, en forma tal que esta cantidad, juntamente con el saldo que se encuentre disponible en la Cuenta, resulte suficiente para cubrir el valor total de los pagos que deban realizarse, de conformidad con las Autorizaciones de Pago, debidamente firmadas en representación del Gobierno y refrendadas en nombre del Ministerio.

6. Las Autorizaciones de Pago, en representación del Gobierno, estarán firmadas por dos personas, de entre los siguientes funcionarios:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Se adjuntan, por triplicado, las muestras de las firmas de cada una de las personas antes indicadas.

7. Las firmas correspondientes a los funcionarios que se encuentran autorizados para refrendar las Autorizaciones de Pago, en nombre del Ministerio, se enviarán directamente.

8. Ningún gasto o comisión que Uds. reclamen, por concepto de la operación de la Cuenta, se podrá debitar de la misma.

9. Una copia de esta comunicación se ha remitido al Ministerio. Muy atentamente.

Anexo B. Préstamo Reino Unido/Ecuador, 1969.—Notificación de un Contrato.

A: El Ministerio de Desarrollo de Ultramar,
Eland House,
Stag Place,
London, S.W.1

Notificación del Contrato No.....

Se especifican, a continuación, los detalles de un Contrato, según los cuales, se propone que los pagos se verifiquen, de conformidad con los términos y condiciones del Préstamo arriba indicado.

1. Nombre y dirección del Contratista del Reino Unido:
2. Fecha del Contrato:
3. Nombre del comprador:
4. Breve descripción de los materiales: y/o trabajos o servicios:
5. Valor del Contrato: £
6. Condiciones de pago:

Firmado, en nombre del Gobierno
de la República del Ecuador:

.....

Fecha

Anexo C. Préstamo Reino Unido/Ecuador, 1969. Certificación del Contrato. Detalles del Contrato.

1. Fecha del Contrato	Contrato No.	
2. Descripción de los materiales, trabajos y servicios que deben proporcionarse al Comprador	<i>Originario del Reino Unido</i>	<i>No originario del Reino Unido</i>
3. Valor total (calculado) del contrato, que debe pagar el Comprador	<i>Esterlinas</i>	<i>Otra Moneda</i>
4. Montos estimados, ya pagados o que deben pagarse por el Contratista, referentes a los materiales o servicios no originarios del Reino Unido, ya obtenidos o que deben obtenerse, para la finalidad del Contrato.	<i>Cantidad</i>	<i>Descripción</i>
		Referente a los materiales y servicios no originarios del Reino Unido (a) Mercaderías o materiales (b) trabajo que debe realizarse o servicios prestados en el país del comprador (c) conocimiento (d) planos, diseños y documentación técnica (e) Otros servicios

5. Declaro, por la presente, que yo soy empleado por el Contratista, en el Reino Unido, cuyo nombre consta al pie de este documento y que tengo facultad para firmar este certificado. Me comprometo, asimismo, a que en la ejecución del Contrato, el Contratista emplee únicamente materiales y servicios provenientes del Reino Unido y que no sean otros que los determinados en el anterior párrafo 4.

Firmado

Cargo que ocupa

Por y en representación de

(Nombre y dirección del Contratista)

Nota: Para los fines de esta declaración, el Reino Unido comprende también las Islas del Canal y la Isla de Man.

Anexo C (i).—Préstamo Reino Unido/Ecuador, 1969.

A:

Nos es grato informar a Ud. que aceptamos

Sentimos informar a Ud. que no aceptamos el Contrato, como elegible para pagarse del Préstamo arriba indicado, hasta la cantidad de £..... y cuyos detalles se encuentran establecidos en la certificación que se ha adjuntado al mismo.

Fecha

Firmado en nombre del Ministerio de Desarrollo de Ultramar.

Anexo C (ii).—Préstamo Reino Unido/Ecuador, 1969. Solicitud de Desembolso.—Los siguientes pagos deben verificarse, en sus fechas de vencimiento, de conformidad con los contratos aceptados según los términos del préstamo antes indicado:

Nombre y dirección del beneficiario	Contrato No.	La fecha de pago vence	Cantidad £.....
-------------------------------------	--------------	------------------------	-----------------

El monto disponible en la Cuenta Especial, para cubrir los pagos arriba mencionados es de £..... Se solicita por la presente efectuar un nuevo depósito en la Cuenta de £.....

La suma de £....., que se solicita ahora, constituirá, al depositarse en la Cuenta, un desembolso del préstamo.

Fecha

Firmado en representación del Gobierno de la República del Ecuador.

Al Ministro de Desarrollo de Ultramar
Departamento de Finanzas,
Eland House, Stag Place,
London, S.W.1.

Anexo D.—Préstamo Reino Unido/Ecuador, 1969. Autorización de Pago.

A: El Gerente

Serie No.

..... Bank Ltd.

.....

Muy señor nuestro :

Cuenta

Por la presente, autorizamos a Ud. para que verifique los siguientes pagos, de la referida cuenta, en las fechas que se indican :

Nombre y dirección del beneficiario	Contrato No.	Fecha	Cantidad
-------------------------------------	--------------	-------	----------

Certificamos por la presente que los pagos en referencia, deben hacerse en esterlinas, de acuerdo con los Contratos que se anotan, a los beneficiarios anteriormente mencionados, los mismos que realizan sus negocios en el Reino Unido, las Islas del Canal o la Isla de Man.

Fecha Primera firma
Segunda firma
Firmado en representación del
Gobierno de la República del
Ecuador.

Fecha
Refrendado en nombre del Mini-
sterio de Desarrollo de Ultramar.

Anexo E.—Préstamo Reino Unido/Ecuador, 1969.—Certificación de Pago.

Por la presente, certifico que

(i) los pagos referentes a las facturas que luego se enumeran y cuyos originales o copias se acompañan a esta Certificación de Pago, se encuentran vencidos y deben verificarse respecto al Contrato No..... fechado el y celebrado entre el Contratista que, más adelante, se menciona y el Gobierno del Ecuador, encontrándose todo de acuerdo con los términos de dicho Contrato, el mismo que fue notificado en la Certificación correspondiente y firmado en representación de dicho Contratista, el día

Factura del Contratista, No.	Fecha	Cantidad	Breve descripción de los Materiales, trabajos y/o servicios
------------------------------	-------	----------	-------------------------------------------------------------

(ii) Se encuentran incluidas en las facturas antes mencionadas, las siguientes cantidades, referentes a los materiales o servicios no originarios del Reino Unido, que se determinan en el párrafo 4 de la Certificación del Contrato:

- (a) £
- (b) £
- (c) £
- (d) £
- (e) £

(iii) Además de las cantidades especificadas en el párrafo (ii), son pagaderas todas las cantidades determinadas en el párrafo (i), referentes a los materiales y servicios originarios del Reino Unido.

(iv) Estoy facultado para firmar este Certificado, en nombre del Contratista que, más adelante, se menciona.

Firmado
Cargo que ocupa
Por y en representación de
Nombre y dirección del Contratista
Fecha

Nota: Para los fines de esta declaración, el Reino Unido comprende las Islas del Canal y la Isla de Man."

Al respecto, tengo a honra comunicar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta la proposición en los términos antes transcritos, por lo que la nota de Vuestra Excelencia y la presente nota de respuesta, constituyen un Acuerdo entre nuestros Gobiernos, que entrará en vigor a partir de la fecha.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.

BARRERA

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
Quito.*

Your Excellency,

15 November 9169.

I have the honour to refer to Your Excellency's Note No. 134 of today's date, the text of which is as follows:

[Note and Annexes as in No. 1]

In this connection, I have the honour to inform Your Excellency that my Government accepts the proposal in the above terms, by which Your Excellency's Note and this Note in reply constitute an Agreement between our Governments which shall enter into force as from this date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

BARRERA